

F TRACTEL S.A.S.

RN 19 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11
N° de siret : 422 197 962 000 26
Code APE 292 D

L SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

D GREIFZUG GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21
D-51434 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK Ltd

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

E TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

I TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 2 254 47 86 – Fax : 39 2 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.

Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

P LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2775-086 S.DOMINGOS DE PARNA
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459 809

PL TRACTEL POLSKA Sp.z.o.o.

Al. Jerozolimskie 56c
PL-00-803 Warszawa
T : 48 22 25 39 114 – Fax : 48 22 64 44 252

CDN TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN TRACTEL CHINA Ltd

1507, Zhongyue – Building
225 Fujian Zhong road
20001 SHANGHAI CHINA
T : 86 21 6322 5570 – Fax : 86 21 5353 0982

SGP TRACTEL SINGAPORE PRIVATE LIMITED

50 Woodlands Industrial Parc E7
Singapore 75 78 24
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

UAE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
UNITED ARAB EMIRATES
T : 971 4 3430 703 – Fax : 971 4 3430 712

USA TRACTEL Inc

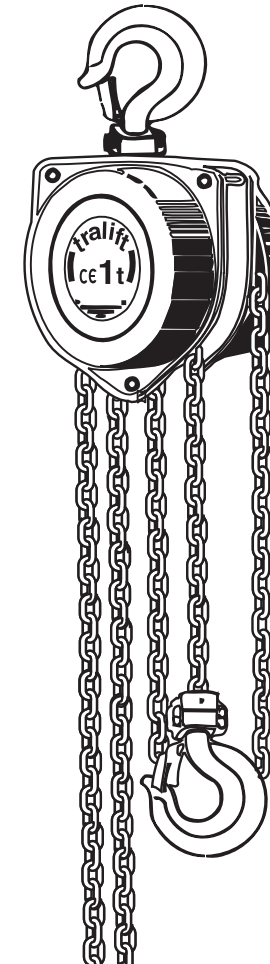
110, Shawmut Road, Ste 2
Canton MA 02021, USA
T : 1 781 401 32 88 – Fax : 1 781 826 36 42

RUS ООО «ТРАКТЕЛЬ Россия»

ул. Петровка, 27
Москва 107031, Россия
Тел.: 7 915 00 222 45

tralift

manual lever chain hoist
wciągnik ręczny łańcuchowy
ручная цепная таль



English

Polski

Русский

GB Operation and maintenance manual

PO Instrukcja obsługi i konserwacji

RUS Инструкции по использованию и техническому обслуживанию



SPIS TREŚCI

Najważniejsze zasady bezpieczeństwa

1. Opis wciągніка
2. Rozruch
3. Manewrowanie

4. Zdejmowanie i przechowywanie

5. Łańcuch podnoszący
6. Konserwacja

NAJWAŻNIEJSZE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Przed zainstalowaniem i przystąpieniem do użytkowania tego urządzenia, w celu zapewnienia bezpieczeństwa jego i skuteczności działania, należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji oraz stosować się do jej zaleceń. Kopia tej instrukcji powinna być zawsze przechowywana do użytku każdego z operatorów. Dodatkowe jej egzemplarze mogą zostać dostarczone na życzenie klienta.
2. Nie używaj tego urządzenia, jeśli brakuje którejs z tabliczek zamontowanych na korpusie urządzenia lub jeśli któryś ze znajdujących się na niej napisów nie jest czytelny – patrz opis w końcowej części tej instrukcji. Identyczne tabliczki mogą zostać dostarczone na życzenie klienta. Muszą one zostać zamontowane na urządzeniu przed przystąpieniem do dalszej jego eksploatacji.
3. Upewnij się, że każda osoba, której powierzasz używanie tego urządzenia, potrafi się nim posługiwać i jest w stanie spełnić wymogi bezpieczeństwa obowiązujące przy danym zastosowaniu. Niniejsza instrukcja musi pozostawać zawsze do jej dyspozycji.
4. Instalacja i rozruch tego urządzenia muszą odbywać się w zgodzie z obowiązującymi przepisami prawa i normami bezpieczeństwa odnoszącymi się do instalacji, użytkowania, konserwacji i kontroli urządzeń podnoszących.
5. Przy profesjonalnym użytkowaniu tego urządzenia musi ono pozostawać pod odpowiedzialnością osoby znającej odpowiednie przepisy prawa i mogącej nakazać ich stosowanie, w przypadku gdy osoba ta nie jest operatorem.
6. Każda osoba używająca tego urządzenia po raz pierwszy musi sprawdzić poza strefą ryzyka, bez obciążenia i stosując niewielkie wysokości podnoszenia, czy w pełni zrozumiała wszystkie zasady bezpieczeństwa i skutecznej obsługi tego sprzętu.
7. Instalacja i rozruch tego urządzenia muszą odbywać się w warunkach zapewniających bezpieczeństwo instalatora, zgodnie z przepisami prawa stosowanymi do tej kategorii sprzętu.
8. Przed każdym użyciem urządzenia sprawdź, czy jest ono w widocznym dobrym stanie, sprawdź też stan używanych wraz z nim akcesoriów.
9. Tractel odrzuca wszelką odpowiedzialność za skutki działania tego urządzenia w konfiguracji montażu innej niż opisana w niniejszej instrukcji.
10. Urządzenie musi zostać podwieszane pionowo do punktu kotwiczącego i konstrukcji, których wytrzymałość musi być na tyle duża, aby wytrzymać maksymalne obciążenie robocze podane w tej instrukcji. W przypadku używania kilku urządzeń wytrzymałość konstrukcji musi uwzględniać ich liczbę, zgodnie z ich maksymalnym obciążeniem roboczym.
11. Łańcuch podnoszący jest integralną częścią tego urządzenia i nie może być demontowany, naprawiany ani modyfikowany poza kontrolą firmy Tractel. Dokonanie demontażu łańcucha podnoszącego lub jego modyfikacji poza kontrolą firmy Tractel wyklucza jej odpowiedzialność za skutki tych działań.
12. Dobry stan łańcucha jest podstawowym warunkiem bezpieczeństwa i prawidłowego działania urządzenia. Kontrola stanu łańcucha musi być przeprowadzana przy każdym użyciu zgodnie z opisem w rozdziale „łańcuch”. Każde urządzenie, którego łańcuch wykazuje oznaki zużycia lub uszkodzenia musi być wycofane z eksploatacji i zwrócone do firmy Tractel w celu przeprowadzenia kontroli i przywrócenia do stanu używalności.
13. Wszelka modyfikacja urządzenia poza kontrolą firmy Tractel, bądź usunięcie jakiegokolwiek jego części składowej uwalnia Tractel od odpowiedzialności za to urządzenie.
14. Urządzenie to jest urządzeniem ręcznym i nigdy nie może być użyte z napędem silnikowym.
15. Podczas pracy z tym urządzeniem użytkownik musi sprawdzać, czy łańcuch jest ciągle naprężony, a w szczególności, czy ładunek nie jest chwilowo neutralizowany przez jakąś przeszkodę znajdującą się na drodze jego zjazdu. Sytuacja taka mogłaby skutkować zerwaniem łańcucha po spadnięciu ładunku z przeskody.
16. Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do podnoszenia lub przemieszczania osób.
17. Każda operacja demontażu tego urządzenia nieopisana w niniejszej instrukcji lub jego naprawa wykonana poza kontrolą firmy Tractel uwalnia ją od odpowiedzialności za to urządzenie, zwłaszcza w przypadku wymiany oryginalnych części zamiennych na części innego pochodzenia.
18. Urządzenie to nie może być wykorzystywane do innych operacji niż opisane w niniejszej instrukcji. Nie może być nigdy użyte do podnoszenia ładunku, którego ciężar przekracza maksymalne obciążenie robocze podane na urządzeniu. Nigdy nie może być używane w atmosferze wybuchowej.
19. Nigdy nie parkuj i nie przemieszczaj się pod ładunkiem. Oznakuj strefę pod ładunkiem i zabroń do niej wstępu.
20. Jeśli ładunek ma być podnoszony przez kilka urządzeń, ich instalacja musi być poprzedzona analizą techniczną przeprowadzoną przez kompetentnego technika, a następnie wykonana zgodnie z tą analizą, w szczególności w celu zapewnienia stałego rozłożenia obciążenia w odpowiednich warunkach. Tractel odrzuca wszelką odpowiedzialność na wypadek, gdyby urządzenie Tractel zostało użyte w kombinacji ze sprzętem podnoszącym innego pochodzenia.
21. To urządzenie podnoszące może być używane wyłącznie do podnoszenia w pionie. Nie wolno używać go do podnoszenia w skosie ani do ciągnięcia.
22. Ciągła kontrola wzrokowa stanu urządzenia i jego właściwą konserwacją to część środków zapewniających bezpieczeństwo użytkownika. Urządzenie musi być poddawane okresowym przeglądom przeprowadzanym przez autoryzowany serwis Tractel, jak opisano w niniejszej instrukcji.
23. Kiedy urządzenie nie jest wykorzystywane musi zostać umieszczone w miejscu niedostępnym dla osób nieuprawnionych do jego używania.
24. W przypadku ostatecznego zaprzestania użytkowania urządzenia należy je złomować w warunkach uniemożliwiających jego dalsze użytkowanie. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawa w zakresie ochrony środowiska.

Рекомендуется хранить таль в подвешенном виде, во избежание запутывания цепи. Хранить в сухом, защищенном от воздействия погодных условий, месте. Перед тем, как убрать механизм на хранение, цепь следует почистить щеткой и смазать машинным маслом.

5. ПОДЪЕМНАЯ ЦЕПЬ

В целях поддержания безопасного использования талья исключительно важно использовать только подъемную цепь адекватных габаритов в соответствии со стандартом ISO класс 80, DIN 5684 класс 8 или эквивалентами.

Хорошее состояние подъемной цепи является гарантом безопасной и эффективной работы талья. Необходимо постоянно следить за состоянием цепи, регулярно чистить и смазывать ее машинным маслом.

Ежедневный осмотр подъемной цепи в ходе использования механизма должен осуществляться ежедневно компетентным специалистом.

Цепь не следует подвергать воздействию экстремальных температур, абразивных или химических материалов. Замену подъемной цепи может осуществить только квалифицированный специалист. При замене подъемной цепи следует обратить особое внимание на положение талья и спаек на звеньях.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для технического обслуживания талья TRALIFT не требуются услуги специалиста.

Периодически, в особенности после интенсивного использования, следует смазывать механические части. Тормозные диски ни в коем случае не следует смазывать. Необходимо следить за тем, чтобы они были чистыми и сухими. Техническое обслуживание подъемных цепей заключается в регулярной очистке и смазке.

Каждый раз перед использованием следует убедиться в том, что механизм находится в рабочем состоянии, и что предохранители крюка для груза и крюка подвески надежно закрыты.

В случае обнаружения повреждений таль следует вернуть в лицензированную фирмой TRACTEL службу ремонта. Периодически, как минимум, раз в год, и в соответствии с европейскими нормами техники безопасности, механизм должен пройти контроль и испытания лицензированного технического персонала.

1. ОПИСАНИЕ ТАЛЯ

Механизм TRALIFT представляет собой ручной цепной таль, который может быть подвешен к фиксированной точке крепления или к подвижной тележке. (Информацию о подвесных тележках можно получить, обратившись в фирму TRACTEL). В конструкцию ручного цепного талья TRALIFT интегрирован двухэтажный редуктор. Легкий механизм, требующий небольшой габаритной высоты, был разработан с целью обеспечения оптимальной эффективности операций.

Механизм TRALIFT поставляется с подъемной цепью ISO/80, которая позволяет поднять груз на 3 м при использовании стандартных моделей. Ограничитель нагрузки поставляется на заказ.

2. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Перед вводом в эксплуатацию талья TRALIFT необходимо проверить следующие пункты:

- 2.1. Убедиться в том, что таль не выглядит поврежденным.
 - 2.2. Убедиться в том, что грузоподъемность талья соответствует предполагаемой нагрузке.
 - 2.3. Если цепь талья состоит из нескольких ветвей, следует проверить, не перепутались ли они между собой.
 - 2.4. Проверить, правильно ли установлена подъемная цепь, находятся ли спайки с наружной стороны блока, в особенности, при подъеме груза на другую высоту, чем 3 м.
 - 2.5. Убедиться в том, что точка крепления талья может безопасно выдержать нагрузку.
- Выполнив проверку и установив таль, выполнить следующие этапы, прежде чем приступить к работе:
- 2.6. Убедиться в том, что таль правильно подвешен к точке крепления, и что предохранитель крюка надежно закрыт.
 - 2.7. Убедиться в том, что подъемная цепь не была погнута при установке.
 - 2.8. Без груза проверить функции подъема и спуска.
 - 2.9. При использовании подвесной тележки для толкания следует без груза убедиться в том, что движению тележки ничто не препятствует. При использовании тележки с цепным управлением следует без груза проверить направление перемещения тележки.

ВНИМАНИЕ: Пользователь должен следить за:
хорошим состоянием крюков и предохранителей.
Тем, чтобы элемент крепления груза надежно сидел на крюке и не мешал закрытию предохранителя (см. рис.).
Свободным выравниванием между грузом и точкой крепления механизма.

3. УПРАВЛЕНИЕ

Таль TRALIFT приведен в движение цепью управления, за которую тянет оператор, чтобы поднять или опустить привязанный груз. Оператор должен находиться лицом к блоку управления, и подъем или спуск осуществляются следующим образом:

- 3.1. Чтобы поднять груз, потянуть за правую ветвь цепи.
- 3.2. Чтобы опустить груз, потянуть за левую ветвь цепи.

Не рекомендуется слишком быстро тянуть цепь, во избежание неравномерного передвижения груза вверх или вниз. Предпочтительно тянуть за цепь с постоянной силой и скоростью, во избежание чрезмерного раскачивания груза.

4. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ХРАНЕНИЕ

Окончив работу с талем, следует убедиться в том, что на нем нет груза, и что подъемная цепь достаточно провисает, чтобы снять груз с крюка.

1. OPIS WCIĄGNIKA

TRALIFT jest ręcznym wciągnikiem łańcuchowym podwieszanym do stałego punktu kotwiczenia lub ruchomego wózka. (Na żądanie TRACTEL dostarcza informacji o wózkach). Wciągnik ręczny TRALIFT wyposażony jest w reduktor dwustopniowy i zapewnia optymalną wydajność pracy, przy niewielkim ciężarze i zredukowanej stracie wysokości.

TRALIFT standardowo dostarczany jest wraz z łańcuchem podnoszącym ISO/80 umożliwiającym podnoszenie na wysokość 3 m. Na żądanie może być dostarczony ogranicznik obciążenia.

2. ROZRUCH

Przed uruchomieniem wciągnika TRALIFT skontroluj następujące punkty:

- 2.1. Skontroluj wzrokowo stan wciągnika.
- 2.2. Sprawdź, czy udźwиг wciągnika jest wystarczający do przewidywanego zastosowania.
- 2.3. Jeśli wciągnik wykorzystuje łańcuch o kilku ciężnach, sprawdź, czy nie są one splątane.
- 2.4. Sprawdź, czy łańcuch podnoszący jest prawidłowo zamontowany, spoinami na zewnątrz krążka linowego wciągnika, zwłaszcza w przypadku wysokości podnoszenia różnej od 3 m.
- 2.5. Upewnij się, że punkt zamocowania wciągnika może bezpiecznie wytrzymać dane obciążenie.

Po przeprowadzeniu wszystkich powyższych kontroli i zainstalowaniu wciągnika, a przed rozpoczęciem pracy, zastosuj następującą procedurę:

- 2.6. Sprawdź, czy wciągnik jest prawidłowo podwieszony w punkcie kotwiczenia i czy zapadka zabezpieczająca haka jest na pewno zamknięta.
- 2.7. Sprawdź, czy podczas zakładania łańcuch podnoszący nie został skręcony.
- 2.8. Sprawdź bez obciążenia działanie funkcji "Podnoszenie" i "Opuszczanie".
- 2.9. W przypadku podwieszania wciągnika do wózka przesuwanego przez popychanie sprawdź, czy wózek przemieszcza się swobodnie. W przypadku wózka przesuwanego łańcuchem manewrowym sprawdź, bez obciążenia, kierunek przemieszczania się wózka.

UWAGA: Użytkownik musi dopilnować:
Dobrego stanu haków i zapadek zabezpieczających.
Tego, żeby element służący do podwieszania ładunku został umieszczony wewnątrz haka i nie utrudniał zamknięcia zapadki zabezpieczającej (patrz rysunek).
Swobodnego wyrównania się ładunku urządzenia i punktu mocowania.

3. MANEROWANIE

Wciągnik TRALIFT jest poruszany za pomocą łańcucha manewrowego, którym operator pociąga przy podnoszeniu lub opuszczaniu podwieszanego ładunku. Kiedy operator znajduje się naprzeciwko krążka manewrowego, podnoszenie lub opuszczanie dokonują się w następujący sposób:

- 3.1. W celu podnoszenia ciągnij za ciężno po stronie prawej.
- 3.2. W celu opuszczania ciągnij za ciężno po stronie lewej.

Nie jest zalecane szybkie manewrowanie tym łańcuchem z powodu możliwych szarpnięć przy podnoszeniu lub opuszczaniu ładunku. Należy raczej ciągnąć za łańcuch w sposób regularny, unikając kołysania się ładunku.

4. ZDEJMOWANIE I PRZECHOWYWANIE

Przy zdejmowaniu wciągnika upewnij się, że nie jest on obciążony ładunkiem i że łańcuch podnoszący ma luz wystarczający do zdjęcia ładunku z haka.

Zaleca się przechowywanie wciągnika w pozycji podwieszanej dla uniknięcia splątania się łańcucha. Miejsce przechowywania musi być suche i zabezpieczone przed wpływem zmiennych warunków atmosferycznych. Przed oddaniem wciągnika do przechowywania oczyść łańcuch szczotką i nasmaruj olejem maszynowym.

5. ŁAŃCUCH PODNOŚĄCY

Ze względu na bezpieczeństwo pracy z wciągnikiem podstawowe znacznie ma używanie łańcucha podnoszącego o odpowiednich wymiarach według norm ISO klasa 80, DIN 5684 klasa 8 lub równoważnych.

Dobry stan łańcucha podnoszącego jest gwarancją bezpieczeństwa i prawidłowego funkcjonowania wciągnika.

Należy koniecznie dbać o dobry stan łańcucha, regularnie czyścić go i smarować olejem maszynowym.

W okresie użytkowania wciągnika łańcuch podnoszący powinien być codziennie kontrolowany przez kompetentny personel.

Nie narażaj łańcucha na działanie ekstremalnych temperatur i substancji ściernych lub chemicznych. Wymiana łańcucha podnoszącego może być przeprowadzona jedynie przez osobę kompetentną. Przy wymianie należy zwrócić szczególną uwagę na pozycję wielokrążka i pozycje spoin łańcucha.

6. KONSERWACJA

Do konserwacji wciągnika TRALIFT nie jest konieczne angażowanie specjalisty.

Co jakiś czas, a zwłaszcza po okresie intensywnego użytkowania, nasmaruj części mechaniczne. Tarcze hamulca nigdy nie powinny wchodzić w kontakt z olejem, ich konserwacja polega na utrzymywaniu ich w stanie czystym i suchym.

Konserwuj łańcuchy podnoszące i manewrowe przez regularne czyszczenie i smarowanie.

Przy każdym użyciu sprawdzaj stan i całkowite zamknięcie zapadki haka do podwieszania ładunku i haka do podwieszania wciągnika.

W przypadku stwierdzenia uszkodzeń przekaż wciągnik do autoryzowanego serwisu TRACTEL. Okresowo, co najmniej jeden raz w roku, zgodnie z europejskimi przepisami bezpieczeństwa, wciągnik musi zostać skontrolowany i przetestowany pod obciążeniem przez autoryzowanych personel.

PO

ОГЛАВЛЕНИЕ

Основные инструкции

1. Описание тяга
2. Ввод в эксплуатацию
3. Управление

4. Вывод из эксплуатации и хранение

5. Подъемная цепь
6. Техническое обслуживание

ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ

1. Для обеспечения безопасной и эффективной установки и использования данного устройства следует предварительно прочесть данную инструкцию по эксплуатации и в дальнейшем выполнять ее положения и рекомендации. Копию инструкции следует сохранить и предоставить в распоряжение всем операторам. Дополнительные копии инструкции предоставляются по требованию.
 2. Не следует использовать механизм, если одна из прикрепленных к нему табличек отсутствует, или если указанная на них информация стерта или неразборчиво написана. Информацию о расположении табличек можно прочесть в конце данной инструкции. По требованию клиента предоставляются идентичные таблички, которые должны быть закреплены до того, как механизм будет вновь введен в эксплуатацию.
 3. Следует убедиться в том, что все лица, которым вы предоставляете в пользование данное оборудование, умеют им управлять и в состоянии соблюдать необходимые правила техники безопасности. Пользователям необходимо предоставить данную инструкцию.
 4. При вводе в эксплуатацию данного механизма следует соблюдать нормативные акты и нормы безопасности, применимые при установке, использовании, техническом обслуживании и контроле механизмов, используемых для подъема грузов.
 5. При профессиональном использовании за данное оборудование должен отвечать специалист, которому известны применимые нормативные акты, и который обладает достаточными полномочиями для того, чтобы гарантировать их применение, если сам он не является пользователем.
 6. Все лица, впервые использующие данное оборудование, должны убедиться в безопасных условиях и до приложения нагрузки, а также на надежной высоте подъема, в том, что они поняли все условия, необходимые для безопасного и эффективного использования оборудования.
 7. Установка и ввод в эксплуатацию данного оборудования должны происходить в условиях, обеспечивающих безопасность монтажника в соответствии с применимыми нормативными актами соответствующей категории.
 8. Каждый раз перед началом использования механизма следует убедиться в том, что он или используемые с ним аксессуары не выглядят поврежденными.
 9. Фирма Tractel не несет ответственности за работу данного механизма в конфигурации сборки, не указанной в данной инструкции.
 10. Механизм следует подвесить вертикально к точке крепления и структуре, обладающим достаточным сопротивлением, чтобы выдержать максимальную эксплуатационную нагрузку, указанную в данной инструкции. В случае использования нескольких механизмов сопротивление структуры должно быть рассчитано в зависимости от числа механизмов и их максимальной эксплуатационной нагрузки.
 11. Подъемная цепь является неотъемлемым элементом механизма. Цепь не следует разбирать, ремонтировать или вносить изменения в ее конструкцию без ведома фирмы Tractel. Фирма Tractel снимает с себя какую бы то ни было ответственность за последствия разборки цепи или внесения изменений в ее конструкцию, осуществленные без ее ведома.
 12. Поддержание цепи в рабочем состоянии является главным условием правильной и безопасной работы механизма. Проверку состояния цепи следует осуществлять каждый раз при использовании, в соответствии с гл. «цепь». В случае обнаружения признаков повреждения цепи механизм следует вывести из эксплуатации и вернуть в фирму Tractel для проверки и ремонта.
 13. Фирма Tractel не несет никакой ответственности в случае внесения каких бы то ни было изменений в конструкцию механизма, осуществленных не под контролем фирмы Tractel, или снятия составляющих элементов.
 14. Это – оборудование с ручным управлением. К нему ни в коем случае не следует подключать мотор.
 15. Пользователь должен убедиться в том, что в ходе использования оборудования цепь постоянно натянута благодаря грузу и, в частности, что груз не застрял при спуске, что может вызвать опасность разрыва цепи после того, как груз будет освобожден.
 16. Категорически воспрещается использовать данный механизм для подъема или перемещения людей.
 17. Фирма Tractel снимает с себя какую бы то ни было ответственность за последствия разборки механизма, выполненной с нарушением положений данной инструкции, или ремонтных операций, выполненных без контроля со стороны фирмы Tractel; в особенности, в случае замены фирменных деталей на запчасти, изготовленные другим производителем.
 18. Данное оборудование следует использовать только для выполнения операций, указанных в данной инструкции. Его ни в коем случае не следует использовать при нагрузке, превышающей максимальную эксплуатационную нагрузку, указанную на механизме. Оборудование ни в коем случае не следует использовать во взрывоопасной атмосфере.
 19. Ни при каких обстоятельствах не следует находиться или передвигаться под грузом. Зону, расположенную под грузом, следует обозначить и перекрыть доступ к ней.
 20. Если несколько механизмов будут использованы для подъема одного и того же груза, их установке должно предшествовать техническое исследование, проведенное компетентным специалистом. Затем установку следует произвести в соответствии с таким исследованием, в частности, затем, чтобы обеспечить постоянное распределение нагрузки в соответствующих условиях. Фирма Tractel полностью исключает ответственность за последствия использования механизма Tractel совместно с подъемными устройствами других производителей.
 21. Данный подъемный механизм следует использовать исключительно для вертикального подъема и ни в коем случае для бокового подъема или тяги.
 22. Для поддержания безопасных условий использования необходимо постоянно следить за тем, чтобы механизм выглядел исправным, и выполнять операции по техническому обслуживанию. Механизм должен проходить периодическую проверку в лицензированной фирмой Tractel ремонтной службе в соответствии с данной инструкцией.
 23. Если механизм не используется, он должен находиться вне досягаемости лиц, не имеющих разрешения на его использование.
 24. В случае полного окончания использования механизма следует выбросить таким образом, чтобы его нельзя было использовать. Следует соблюдать нормативные акты защиты окружающей среды.
- ВНИМАНИЕ:** При профессиональном применении, если данное оборудование будет использоваться одним из ваших сотрудников, работников и т.п., вы обязаны соблюдать соответствующее трудовое законодательство, применимое к сборке, техническому обслуживанию и использованию данного механизма, в частности, относительно необходимых проверок: проверка перед первым вводом в эксплуатацию пользователем, периодические проверки и контроль после разборки или починки.

RUS